



KARLOVARSKÝ SYMFONICKÝ ORCHESTR  
KARLOVY VARY SYMPHONY ORCHESTRA

**Agreement on provision of accompaniment by a symphony orchestra**

*On the day, month and year stated below, the parties, competent, according to their own declaration, of legal actions:*

**1. Karlovarský symfonický orchestr, příspěvková organizace**

With the seat in Husovo náměstí 270/2, 36001 Karlovy Vary

Reg. No.: 635 54 585

Represented by Mgr. Petr Polivka, director

Matriculated in the registry of the Regional court in Pilsen, file code Pr 459

*(thereinafter as KSO)*

and

**2. HOCHSCHULE FÜR MUSIK FRANZ LISZT WEIMAR**

With the registered seat in Platz der Demokratie 2/3, 99423 Weimar, BRD

Represented by the president, Prof. Christoph Stölzl

*(thereinafter as the Customer)*

*Concluded the following Agreement on provision of accompaniment by a symphony orchestra (thereinafter as the Agreement):*

**I.**

By this Agreement, the KSO is obliged to provide for the Customer the accompaniment of the Customer's participants by a symphony orchestra in the personnel setting described below in art. II. of this Contract (thereinafter as the Accompaniment) for the purpose of

**CODUCTING MASTER CLASS AND FINAL CONCERT**

and the Customer is obliged to pay the KSO a remuneration determined below in art. IV. and in art. V. of this Contract.

**II.**

**Orchestra**

The KSO is obliged to provide the accompaniment by an orchestra of relevant cast according to sheet music of particular pieces and strings 8, 6, 4, 4, 3.

### III.

#### Location and time of performance

1. The accompaniment will be provided at the concert hall in **Spa III (Lázně III) in Karlovy Vary** at the address of Karlovy Vary, Mlýnské nábřeží 5, post code 360 01 (thereinafter as the Concert Hall).
2. The accompaniment on the following dates:
  - rehearsals:
    - 15. 1. 2018:** 9.00 - 12.30 Lázně III
    - 16. 1. 2018:** 9.00 - 12.30 Lázně III
    - 17. 1. 2018:** 9.00 - 12.30 Lázně III
    - 18. 1. 2018:** 9.00 - 12.30 Lázně III
    - 19. 1. 2018:** 10.00 - 13.00 general rehearsal Lázně III
  - concert: **19. 1. 2018 at 19:30** Lázně III

3. Rehearsal and concert programme:

**Beethoven: Overture "Coriolan"**  
**Bartók (Serly): Concerto for viola and orchestra**  
**Schumann: Symphony Nr. 1 "Spring"**

### IV.

#### Remuneration for the accompaniment

1. The Customer is obliged to pay the KSO for the Accompaniment a remuneration amounting of **100.000 CZK** (thereinafter as the Remuneration) by 2. 2. 2018 at the latest, by means of a bank transfer to the account of the KSO (Karlovarský symfonický orchestr, Husovo náměstí 2, 360 01 Karlovy Vary, CZ, bank address: Komerční banka a.s., Moskevská 2147/19, 360 01 Karlovy Vary, IBAN: CZ3001000000000016033341, SWIFT: KOMBCZPPXXX).
2. The Costumer is obliged to cover all the fees related to the bank transfer of the Remuneration according to the provision of art. IV., para. 1 of this Agreement.

### V.

1. The KSO is further obliged to provide and cover for the Costumer
  - the renting of the concert hall
  - orchestral scores for **Beethoven: Overture "Coriolan"** and **Schumann: Symphony Nr. 1 "Spring"**
2. The Costumer is further obliged to cover at own charge
  - accommodation of the Costumers's participants
  - orchestral score for **Bartók (Serly): Concerto for viola and orchestra**

### VI.

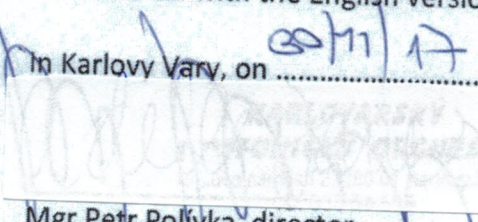
#### Rights and obligation of the contractual parties

1. The KSO is obliged to pay for the advertising of the concerto on its website.
2. The entrance fees for the concert represent the KSO's income.
3. The conductor - lecturer will be arranged and paid by the Costumer.

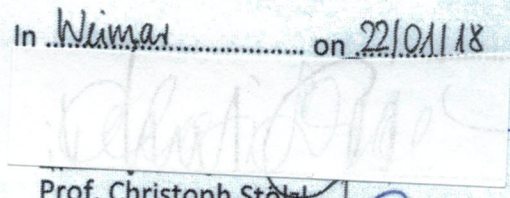
**VII.**  
**Joint and final provisions**

1. The Agreement is governed by the laws of the Czech Republic.
2. This Agreement has been concluded pursuant to Act No. 89/2014 Coll., Civil Code (hereinafter as the Civil Code) and all affairs not treated explicitly by this Agreement are governed by the relevant provisions of the Civil Code.
3. In the case of controversies related to this contractual relationship, the contractual parties will always attempt at a peaceful solution. If such solution is not reached and if it is not further stated otherwise, the controversy will be resolved by a locally and factually competent court.
4. This agreement enters into force and virtue by a signature of both contractual parties.
5. This agreement can be altered only on the basis of written addenda signed by both contractual parties, while in such case the written form is only understood to be a document with appropriate contents signed by both contractual parties, not an exchange of e-mail or other electronic messages. Provision § 562 of the Civil Code is therefore not applied.
6. If some of the provisions of this Agreement proves to be invalid, ineffective, ostensible (futile) or unenforceable, the influence of such defect on other provisions of this Agreement will be judged analogically according to § 576 of the Civil Code and this actuality will therefore have no effect on the validity, effectivity and enforceability of the remaining provisions of this Agreement. In such case, the contractual parties will replace such a provision by new one that will approximate with its contents and purpose as much as possible the contents and purpose of the replaced provision, which will be done without undue delay upon the request of any of the contractual parties.
7. This agreement was executed in two (2) counterparts, of which each of the participants will receive one copy after the signature by both contractual parties of this Agreement.
8. If this Agreement is executed in several language versions, the Czech version of this agreement is seen as decisive.
9. The contractual parties confirm with their signatures that after the negotiating the Agreement conditions and getting acquainted with its text, they agreed on its contents in all its points and conclude the Agreement on the basis of their true and free will, and they have understood the contents of the Agreement. The contractual parties further confirm that they communicated to each other all factual and legal circumstances, which they knew or had to know of by the date of signature of this Agreement and which are relevant in relation to the conclusion of this Agreement. Beside the reassurance that the parties have granted to each other in this Agreement, none of the parties will have any further rights and obligations in relation to any substantialities that will be revealed and about which the other party did not provide any information during the negotiating of this Agreement. Exception will represent the cases, in which the given Contractual party deliberately factually misguided the other party regarding the subject of this Agreement.
10. The KSO is declaring that the official Czech version is, in its meaning and content, absolute identical with the English version.

In Karlovy Vary, on 20/11/17

  
Mgr. Petr Polvka, director  
On behalf of KSO

In Wimar, on 22/01/18

  
Prof. Christoph Stözl  
On behalf of Costumer



KARLOVARSKÝ SYMFONICKÝ ORCHESTR  
KARLOVY VARY SYMPHONY ORCHESTRA

**Smlouva o zajištění doprovodu symfonickým orchestrem**

*Níže uvedeného dne, měsíce a roku, uzavřeli dle vlastního prohlášení k právním úkonům způsobilí účastníci:*

**1. Karlovarský symfonický orchestr, příspěvková organizace**

se sídlem Husovo náměstí 270/2, 36001 Karlovy Vary

IČ: 635 54 585

zastoupená panem Mgr. Petrem Polívkou, ředitelem

zapsaná v evidenci Krajského soudu v Plzni, spisová značka Pr 459

*(dále jen KSO)*

a

**2. HOCHSCHULE FÜR MUSIK FRANZ LISZT WEIMAR**

se sídlem Platz der Demokratie 2/3, 99423 Weimar, BRD

zastoupená Prof. Christopherem Stölzlem, prezidentem

*(dále jen Odběratel)*

*uzavřeli následující Smlouvu o zajištění doprovodu symfonickým orchestrem (dále jen Smlouva):*

**I.**

Touto smlouvou se KSO zavazuje zajistit pro Odběratele doprovod účastníků Odběratele symfonickým orchestrem v obsazení popsaném níže v čl. II. této Smlouvy (dále jen Doprovod) za účelem uskutečnění

**DIRIGENTSKÝCH KURZŮ A ZÁVĚREČNÉHO KONCERTU**

a Odběratel se zavazuje zaplatit za to KSO odměnu sjednanou níže v čl. IV. a v čl. V. této Smlouvy.

**II.**

**Obsazení orchestru**

KSO se zavazuje zajistit Doprovod orchestrem obsazeným v odpovídajícím počtu hráčů dle partitur jednotlivých skladeb a smyčce v počtu 8, 6, 4, 4, 3.

**III.**

**Místo a doba plnění**

1. Doprovod bude realizován v koncertním sále v **Lázních III v Karlových Varech** na adrese Karlovy Vary, Mlýnské nábřeží 5, PSČ 360 01 (dále jen Koncertní sál).

2. Doprovod bude realizován v následujících termínech:

- zkoušky:

15. 1. 2018: 9.00 - 12.30 Lázně III  
16. 1. 2018: 9.00 - 12.30 Lázně III  
17. 1. 2018: 9.00 - 12.30 Lázně III  
18. 1. 2018: 9.00 - 12.30 Lázně III  
19. 1. 2018: 10.00 - 13.00 generální zk. Lázně III

- generální zkouška: 19. 1. 2018: 10:00 – 13:00

- koncert: 19. 1. 2018 v 19:30

3. Program pro zkoušky a koncert:

**Beethoven: Coriolan, př.**  
**Bartók (Serly): Koncert pro violu a orchestr**  
**Schumann: Symfonie č. 1 "Jarní"**

#### IV.

#### Odměna za Doprovod

1. Odběratel se zavazuje zaplatit KSO za Doprovod odměnu ve výši 100.000 CZK (dále jen Odměna) nejpozději do 2. 2. 2018 převodem na účet KSO (Karlovarský symfonický orchestr, Husovo náměstí 2, 360 01 Karlovy Vary, CZ, adresa banky: Komerční banka a.s., Moskevská 2147/19, 360 01 Karlovy Vary, IBAN: CZ3001000000000016033341, SWIFT: KOMBCZPPXXX).
2. Odběratel se zavazuje uhradit veškeré poplatky související s bankovním převodem Odměny dle ustanovení čl. IV., odst. 1 této Smlouvy.

#### V.

1. KSO se dále zavazuje zajistit a uhradit pro Odběratele
  - pronájem koncertního sálu
  - orchestrální party skladeb: **Beethoven: Coriolan, př. Schumann: Symfonie č. 1 "Jarní"**
1. Odběratel se zavazuje zajistit na své náklady
  - ubytování účastníků Odběratele
  - pronájem orchestrálních partů skladby **Bartók (Serly): Koncert pro violu a orchestr**

#### VI.

#### Práva a povinnosti smluvních stran

1. KSO se zavazuje zajistit propagaci koncertu na svých webových stránkách.
2. Vstupné vybrané na koncertu je příjmem KSO.
3. Dirigenta (lektora) zajišťuje a hradí Odběratel.

#### VII.

#### Společná a závěrečná ustanovení

1. Smlouva se řídí právním řádem České republiky.

2. Tato smlouva byla uzavřena na základě zákona č. 89/2014 Sb., občanského zákoníku (dále jen občanský zákoník) a veškeré záležitosti touto Smlouvou výslovně neupravené se řídí příslušnými ustanoveními občanského zákoníku.
3. V případě sporů souvisejících s tímto závazkovým vztahem se smluvní strany vždy pokusí o smírné řešení. Nedojde-li k takovému řešení a není-li dále uvedeno jinak, rozhodne o sporu místně a věcně příslušný soud.
4. Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti podpisem obou smluvních stran.
5. Tuto smlouvu lze měnit pouze na základě písemných dodatků podepsaných oběma smluvními stranami, přičemž v takovém případě se za písemnou formu považuje pouze listina s příslušným obsahem podepsaná oběma smluvními stranami, nikoliv výměna emailových či jiných elektronických zpráv. Ustanovení § 562 občanského zákoníku se tedy neuplatní.
6. Ukáže-li se některé ustanovení této smlouvy neplatným, neúčinným, zdánlivým (nicotným) nebo nevymahatelným, posoudí se vliv této vady na ostatní ustanovení smlouvy obdobně podle § 576 občanského zákoníku a tato skutečnost tak nebude mít vliv na platnost, účinnost a vymahatelnost zbývajících ustanovení smlouvy. V takovém případě nahradí smluvní strany takové ustanovení ustanovením novým, které se svým obsahem a účelem bude nejvíce blížit obsahu a účelu nahrazeného ustanovení, a to bez zbytečného odkladu po požádání kterékoliv ze smluvních stran.
7. Tato smlouva byla vyhotovena ve dvou (2) stejnopisech, z nichž každý z účastníků obdrží po jednom vyhotovení po jejím podpisu oběma účastníky této Smlouvy.
8. Je-li tato Smlouva vyhotovena ve více jazykových verzích, rozhodující je české znění této Smlouvy.
9. Smluvní strany svými podpisy potvrzují, že po projednání Smlouvy a po seznámení se s jejím textem, se shodly na jejím obsahu ve všech bodech, a Smlouvu uzavírají na základě své pravé a svobodné vůle a porozuměly obsahu Smlouvy. Smluvní strany dále potvrzují, že si sdělily všechny skutkové a právní okolnosti, o nichž k datu podpisu této smlouvy věděly nebo vědět musely, a které jsou relevantní ve vztahu k uzavření této Smlouvy. Kromě ujištění, která si strany poskytly v této Smlouvě, nebude mít žádná ze stran žádná další práva a povinnosti v souvislosti s jakýmkoliv skutečnostmi, které vyjdou najevo a o kterých neposkytla druhá strana informace při jednání o této Smlouvě. Výjimkou budou případy, kdy daná Smluvní strana úmyslně uvedla druhou stranu ve skutkový omyl ohledně předmětu této Smlouvy.
10. KSO prohlašuje, že česká verze této smlouvy je svým významem a obsahem plně identická s anglickou verzí.

V Karlových Varech dne 20/1/18

Mgr. Petr Polívka, ředitel  
za KSO

v Weimar dne 22/01/18

Prof. Christoph Stölzl  
za Odběratele